

LE FUNZIONI LINGUISTICHE/LIS FUNZIONS LINGUISTICHIS/LINGUISTIC FUNCTIONS

(secondo il modello di/daûr dal model dal/according to the model of M. A. K. Halliday , 1973)

FUNZIONE (la lingua serve per):

FUNZION (la lenghe e covente par):

FUNCTIONS (the language is for):

STRUMENTALE: agire sulla realtà; ottenere o rifiutare qualcosa: *Dammi! Prendi! Guarda!*

STRUMENTÂL: agjî su la realtât; otignî o refudâ alc: *Da! Cjo! Cjale chi!*

INSTRUMENTAL: *Give it to me! Here you are! Look! Mind your step!*

REGOLATIVA: influire sul comportamento dell'interlocutore; analizzare il proprio comportamento: *Gira! Tò! Attenti al treno! Bene! Esatto!*

REGOLATIVE: influî su cualchidun o su se stes: *No, cussì, no! Miôr cussì! Bon! Esat! Precîs!*

REGULATORY: *Do as I tell you. Perfect! That's it! Okay. O.K.*

INTERATTIVA: entrare in relazione con l'interlocutore: *Senti...Guarda! Prendi!*

INTERATIVE: relazionâsi cun chei altris: *Cjale culî... Mi sintial?*

INTERACTIONAL: *Have a look...Will you listen, please?*

PERSONALE: prendere coscienza di sé, della propria individualità: *Non ci credo!*

PERSONÂL: cjàpâ cussience dal propri jessi: *Mah! A mi no tu mi le contis. No mi plâs par nuie.*

PERSONAL: *I don't think so! I don't like it at all! I don't share your opinion.*

EURISTICA: analizzare la realtà; impostare e risolvere problemi: *Spiegami bene. Dimmi perché!*

EURISTICHE: procediment par verificâ/cognossi: *Spieghimi pulît. Disimi parcè.*

HEURISTIC: *Show me the problem. Tell me why.*

IMMAGINATIVA: esprimere fantasticherie; simulare esperienze irreali: *Io sarò... Facciamo finta che io sono un dinosauro.*

IMAGJINATIVE: imagjinâ alc che al rivuarde imagjinis fantastichis: *Fasìn fente che jo o soi un dinosaur. Jo o fâs il/la..."*

IMAGINATIVE: *Let's pretend I am a dinosaur.*

RAPPRESENTATIVA: descrive la realtà; trasmette informazioni: *Si tratta di... Osserva bene la figura ... A destra si vede...*

RAPRESENTATIVE: che e descrîf la realtà, une situazion, che e da informazions: *Scolte, o ai alc di dîti. Cjale ben la figure... A ret si viôt...*

INFORMATIVE: *I've got something to tell you. On the right you can see... Unfold the map and...*

METALINGUISTICA: definire se stessa: *E' un verbo intransitivo.*

METALINGUISTICHE: che e fevele di se stesse: *Nol è un articul. Al è un adietif cualificatîf.*

METALINGUISTIC: *It is an auxiliary. They are irregular verbs. It is a descriptive adjective.*

HALLIDAY M.A.K.,1973, Explorations in the Functions of Language, London, Edward Arnold; 1975 Learning How to Mean: Explorations in the Development of Language, London, Edward Arnold.

Silvana Schiavi Fachin